

SABINE BOHLMANN

Mergaitė vardu Gluosnė



ŠEŠELIŲ
METAS





Twirtovė

Raktamedis

Nuvirtęs medis

Regykla

Bičių
viešbutis

kūdra

upokšnis

Flynų
namas

Į MIESTĄ



Mergaitė
vardu
Gluosnė

Šešėlių metas

Versta iš
Sabine Bohlmann
EIN MÄDCHEN NAMENS
WILLOW 5: NEBELTANZ
Planet! in Thienemann-Esslinger
Verlag GmbH, Stuttgart, 2024

Knygos vertimą remia Goethe's institutas, kurį finansuoja
Vokietijos užsienio reikalų ministerija



Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Sabine Bohlmann, 2024

© Iliustracijos, Simona Ceccarelli, 2024

Pirmą kartą 2024 metais vokiečių kalba pavadinimu *Ein*

Mädchen namens Willow 5: Nebeltanz išleido *Planet!*,

Thienemann-Esslinger Verlag GmbH leidybos ženklas,

Štutgartas, Vokietija.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Thienemann-Esslinger Verlag*
GmbH, Štutgartas, Vokietija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Indrė Dalia Klimkaitė, 2025

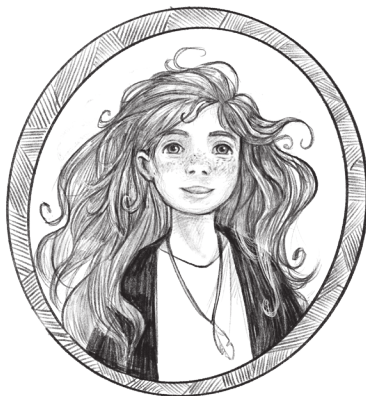
© Leidykla „Niekio rimto“, 2026

ISBN 978-609-441-978-2

SABINE BOHLMANN

Mergaitė vardu *Gluosnė*

Šešėlių metas



Iliustravo Simona Ceccarelli

Iš vokiečių kalbos vertė Indrė Dalia Klimkaitė



Vilnius
2026



Skiriama visiems, kurie
kasdien vis iš naujo
leidžiasi ieškoti lobio.



Miške tylu, neįprastai tylu. Tarsi jis nujaustų, kad šiandien nutiks kai kas ypatinga.

Paukščiai nuščiuvę tupi medžių viršūnėse ir kažko laukia. Ko? Sunku pasakyti.

Ir staiga miško tylą kai kas nutraukė. Šokinėdamos per šaknis minkštomis samanomis susikibusios už rankų atliuoksėjo keturios mergaitės. Ilgais sijonais ir užsimetusios apsiaustus su gobtuvais.

– Gal paimti iš tavęs nešulį, Dezdemoną? – paklausė Alvina mergaitės ilgais šviesiais plaukais.

– Man dar visai neteko panešti, duokit man! – Rupūžė Gvendolinos rankose pradėjo skleisti keistą gurguliavimo garsą.

– Tu amžinai viską paleidi iš rankų, Gvendolina! – įsiterpė Vakilija, jauniausioji mergaitė.

– Tai netiesa, aš gi...

Bet tada krūmuose už mergaičių kažkas sušnarėjo.

Ketveriukė nusigandusi krūptelėjo.

– Neturim laiko dėl to ginčytis! – sušnypstė Dezdemoną ir padavė Alvinai medinę skrynelę, apsuktą raudona šilkinė skepeta.

Ir vėl sušnarėjo. Kalebas, vilkinis šuva, pakėlė galvą, o juoda katė, tupinti Dezdemonai ant peties, pašiaušė keterą. Vakilijos





varna susigūžė mergaitės apsiausto kišenėje,
tik Gvendolinos rupūžė niekuo neišsidavė,
kad nerimautų.

Mergaitės pasileido bėgti dar greičiau.
Dezdemoną lėkdama pasisuko, pakėlė ranką
ir sušnabždėjo:

*Gęsta žaltvykšlių šviesa,
Tvenkiasi tiršta migla,
Lobio nieks nepamatys,
Jo vieta liks paslaptis.*



Ir išsyk už mergaičių išdygo tiršta rūko siena.

Gvendolina tyliai sukikeno.

– Jie tikrai pasiklys.

Išties mergaitės neilgai trukus išgirdo rūko tumuluose tyliai keikiantis.

– Dezdemona, greičiau, bėgam tolyn! – šūktelėjo Alvina, Dezdemona pasivijo drauges.

Mergaitės uždusios atbėgo ir sustojo prie milžiniško medžio. Pro jo šakas skverbėsi saulės spinduliai, nardino viską į magišką auksinę šviesą.

Medžio šaknys driekėsi į visas puses, pynėsi tarpusavyje.

– Štai! Čia jis lauks tų, kuriems yra skirtas, – sušnabždėjo Alvina. – Mums reikia pasiskubinti, nežinau, kiek laiko veiks rūko burtas!

Mergaitė dar kartą apsižvalgė, išvyniojo iš skraistės skrynutę ir smuko medžio drevėn. Kitos mergaitės paskui ją.

Po medžiu buvo tarsi koks urvas, kurio sienos – susivijusios medžio šaknys. Ten Dezdemona patupdė savo katę. Kalebas liko lauke, krito į minkštas samanas. Juk kas nors turi eiti sargybą. Tačiau gulėjo pastatęs ausis. O ir Vakilijos varna liko tupėti lauke, medyje, žvalgėsi į visas puses.

Mergaitės linktelėjo viena kitai, susikibo rankomis ir sustojo rateliu. Užsimerkusios ėmė kalbėti raganų burtažodį:

*Mums pagalbon atskubėki,
Lobį dar paslėpt padėki,
Tegul jį priglaudžia žemė
Ir likimas tegul lemia
Brangenybes rasti vaikui
Iš nutolusiojo laiko,
Tegul lobį tas suranda,
Kas jo dovaną supranta.
Atsiverkit, žemės vartai,
Paslaptis išsaugot verta.*

Ir šaknys mergaičių ratelio viduryje prasiskyrė, atsivėrė apskrita gili įduba. Mergaitės atsargiai paguldė jį skrynelę. O tada vėl sustojo į magišką ratą.

*Saugok, sergėk ir globok,
Niekam jo neatiduok.
Lobį randa ne bet kas,
Tiktai tas, kuris iškas.
Skrynios turtai skirti tam,
Kas dar tenkinas mažu,
Netrokšta galios, pinigų
Ir nepabūgs užduotų klausimų,*

Tai penktoji knyga apie smalsios mergaitės, tapusios raganaitė, nuotykius. Iš savo tetos Alvinos paveldėjusi mišką, Gluosnė susiranda naujų draugių, pamilsta gamtą, augalus ir gyvūnus bei po truputį mokosi burtų, atsakomybės ir draugystės. Bičiulės raganaitės nuolat pakliūna į įtraukiančius ir magijos pilnus nuotykius. Šįkart Gluosnė su draugėmis ieško raganų lobio ir išmėgina tokius burtus, kokių iki šiol nenumanė egzistuojant. Vidutinio mokyklinio amžiaus vaikams skirtą istoriją puošia kruopščios italų ir britų dailininkės Simonos Ceccarelli iliustracijos.

Vokiečių rašytoja ir aktorė Sabine Bohlmann Lietuvos skaitytojams pažįstama iš serijų „Mergaitė vardu Gluosnė“ ir „Upės vaikas“ bei paveikslėlių knygos „Ei, tėti... Ar dešimt yra daug?“, tačiau gimtojoje Vokietijoje ji – dar ir animacinių filmų įgarsintoja, suteikusi balsus tokiems daugelio mėgstamiems personažams kaip Pikačiu iš „Pokemonų“, Kenis iš „Pietų parko“ ir sesutės Liza bei Megė Simpson iš „Simpsonų“.



Redaktorius Vainius Bakas
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Andra Paplauskaitė
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





Proskyna

Gluosnis

Kažkur

maždaug čia

(ne kiekvienas gali rasti)

Rausvos
gėlės

Miško parduotuvė

Norų medis

Galios vieta

Gluosnės miškas

Gluosnė kartu su draugėmis netyčia aptinka užuominą apie lobį, kurį kadaise paslėpė geroji ragana Alvina. Iš pradžių tai atrodo kaip smagus žaidimas, tačiau pabudus girių dvasioms ir miške pasirodžius paslaptingam berniukui su smuiku paaiškėja, kad viskas kur kas rimčiau. Netrukus ima atrodyti, kad visi ieško šio lobio – ir keisti girių padarai, ir net nežinia iš kur išdygęs piktasis burtininkas. Kaip žinoti, kuo galima pasitikėti? Net kalbanti burtų knyga Libra nenori padėti draugėms. Raganaitės pamažu supranta, kad ieško turbūt paties vertingiausio lobio pasaulyje.

Bet ar joms pavyks pirmosioms įminti jo paslaptį?

Jūsų laukia burtai, paslaptys, tikra draugystė ir nuotykiškai stebuklingame miške!

Skaityk ir pirmąsias knygas apie Gluosnę!



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-978-2



9 786094 419782